

E15 - Jian

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names. This is handled on a best-effort basis depending on how the subtitle file was created so they may be incomplete or inaccurate. Dialogue is left as is.)

SIGN Plantation #13: "Cerasus"

[00:10] Hachi

This mission has but one objective:

[00:12] Hachi

taking control of the area
known as Gran Crevasse.

[00:15] ---

Internal Briefing Room

[00:16] Hachi

The 4th United Company is
currently carrying out attacks,

[00:20] Hachi

but due to klaxosaur resistance,
they're not making inroads.

[00:23] Hachi

Squad 13 is to group up with squads
from four other plantations

[00:27] Hachi

and take part in the mission
as the 6th United Company.

[00:30] Kokoro (556)

What exactly is in Gran Crevasse?

[00:37] Nana

This might prove shocking to
you kids, but take a look.

[00:41] Zorome (666)

What's that? A black wall?

[00:46] Miku (390)

What the hell? What's going on there?

[00:51] Futoshi (214)

No way...

[00:55] Kokoro (556)

That's awful.

[00:56] Mitsuru (326)

This battle is clearly on a different

scale than all our prior ones.

[01:00] Hachi

Taking over Gran Crevasse is
Papa's long-standing wish.

[01:05] Hachi

This battle could be a turning
point in humanity's history.

[01:09] Goro (056)

H-Hey, look.

SIGN Mobile Aerial Fortress: Cosmos

SIGN APE Central HQ Council

[01:22] Dr. Franxx

She devoured them all? I should've known.

[01:26] Dr. Franxx

Silly hellcat.

[01:28] Sage A

We're almost there.

[01:30] Sage A

If we can take over Gran Crevasse,
we may finally have our wish!

[01:34] Sage B

Hringhorni's construction
is proceeding smoothly, too.

[01:38] Sage C

If we have them both, we can bury
those pests once and for all.

[01:42] Sage E

The time has come!

[01:46] Head

Where are you going, Werner?

[01:48] Dr. Franxx

I can't sit around here.

[01:50] Dr. Franxx

I want to watch it all happen
from a front-row seat.

[02:03] Hiro (016)

Zero Two?

SIGN DARLING in the FRANXX

[02:16] Code:090

Damn it!

SIGN Near Gran Crevasse

[02:17] Code:090

There are so many of them, we can't link up!

[02:22] Code:090

What?

[02:25] Code:090

Hold on! I'll be right—

[02:31] Code:090

Don't!

[02:38] Code:090

Was that Strelizia?

[02:46] Code:090

Wh-What?

SIGN 9's Custom FRANXX

[02:49] Nine Alpha

Hey. Good job hanging in there.

[02:52] Nine Alpha

You did well, for humans.

SIGN M9

[02:55] Nine Alpha

We'll take over here,
so you can chill in the rear.

[03:00] Announcer

Message from Mission Command.

SIGN Plantation 13 Command Room

[03:02] Announcer

*The 6th United Company
is to prepare for sortie.*

[03:04] Nana

You're up, kids!

[03:05] Announcer

I repeat:

[03:06] Announcer

*the 6th United Company
is to prepare for sortie.*

[03:07] Zorome (666)

All right. We're gonna go
kick some klaxosaur butt.

[03:11] Futoshi (214)

Leave my food alone, okay, Hiro?

[03:17] Goro (056)

Don't look so down.

[03:19] Goro (056)

No need to worry. We'll be fine.

SIGN I am...

[03:24] Hiro (016)

Right.

[03:25] Ichigo (015)

Sit tight and wait, Hiro.

[03:27] Ichigo (015)

Once this battle is over, I'll teach you
how to pilot from the ground up.

SIGN Where am I?

[03:36] Hiro (016)

Please come back alive, guys.

SIGN 6th United FRANXX Company

[03:42] Nana

Your goal is Point F2.

[03:44] Nana

All units, move out!

[03:58] Nine Gamma

You scrubs aren't even good for a warm-up!

[04:02] Nine Beta

Doesn't matter how many of you there are.

[04:07] Nine Delta

How boring.

[04:09] Nine Delta

Entertain us more!

[04:14] Nine Alpha

Let's go, guys.

[04:22] Nine Alpha

That's one lot down.

[04:24] Miku (390)

Wow. It's like we have a bunch of Strelizias.

[04:27] Ichigo (015)

We're joining in.

[04:29] Nine Alpha

I really wasn't expecting these numbers.

[04:32] Nine Delta

There's no end to them.

[04:34] Nine Beta

Hey, Alpha. Look over there.

[04:39] Nine Gamma

Who's that?

[04:40] Nine Delta

The children of Squad 13.

[04:42] Nine Epsilon

Alpha's shiny new toys.

[04:45] Nine Alpha

Hey. So that's your FRANXX.

[04:48] Nine Alpha

How truly adorable.

[04:49] Ichigo (015)

Gee, thanks.

[04:51] Ichigo (015)

So, what's the situation?

[04:52] Nine Alpha

We're holding them off just fine,
but we're not getting anywhere.

[04:57] Nine Alpha

You see that over there?

[04:59] Nine Alpha

The Crevasse has been sealed
off inside a thick dome.

[05:03] Nine Alpha

To get rid of it, we'll have
to strike from the inside.

[05:06] Nine Alpha

So basically...

[05:08] Ichigo (015)

We have to go through there, huh?

[05:10] Ichigo (015)

Let's go, guys.

[05:11] Ichigo (015)

Argentea and Genista, follow my lead!

[05:14] Ichigo (015)

Chlorophytum, provide cover fire!

SIGN I'm going to disappear

[05:16] All

Roger!

[05:17] Ikuno (196)

We're going full power!

[05:19] Futoshi (214)

Right on!

[05:39] Plant 26 FRANXX A

Wh-What was that?

[05:40] Plant 26 FRANXX B

I've never seen anyone fight like that.

[05:43] Code:090

It's Squad 13.

[05:45] Code:090

As ever, they're all over the place.

[05:48] Code:090

But I'm glad they're here!

[05:49] Code:090

Let's take this chance to regroup, everyone!

[05:52] All

Yeah!

[05:53] Kokoro (556)

Mitsuru!

[05:54] Mitsuru (326)

Here we go!

[06:00] Goro (056)

I see it!

[06:00] Goro (056)

Wait, is that man-made?

[06:03] Ichigo (015)

We're going in through that hole, guys!

[06:06] Zorome (666)

Wh-What?

[06:08] Ikuno (196)

The klaxosaurs are fleeing.

[06:09] Announcer

Detecting magma energy readings underground.

[06:12] Announcer

Reanalyzing signals.

[06:13] Dr. Franxx

Oh? There was something like
that hidden down there?

[06:14] Announcer

Ascertained to be Super Lehmann-Class.

[06:16] Nana

A Super Lehmann-Class?

[06:19] Hachi

I've never even heard of that.

[06:40] Futoshi (214)

Th...

[06:41] Futoshi (214)

The mountains moved!

[07:03] Code:090

Plantation 26... Our home...

[07:07] Goro (056)

Crap! It's going around destroying plantations!

[07:11] Announcer

*Super Lehmann-Class Klaxosaur
moving from point E3.*

[07:15] Announcer

*Three plantations lie
on its estimated course.*

[07:18] Vice Chairman

Get Code 090 on the line.

[07:21] Vice Chairman

We're moving to Protocol 32.

[07:24] Code:090

Did you say Protocol 32?

[07:27] Vice Chairman

Is something wrong?

[07:28] Code:090

N-No...

[07:29] Vice Chairman

Code 090,

[07:31] Vice Chairman

this is a great honor, you know?

[07:34] Code:090

I... understand.

[07:37] Announcer

*Super Lehmann-Class klaxosaur
heading right for us.*

[07:40] Announcer

We estimate contact in 240 seconds.

[07:44] Nana

It's going to hit us head-on!

[07:47] Mitsuru (326)

This is bad! It's heading
toward Plantation 13!

[07:49] Zorome (666)

S-Say what?

[07:51] Nine Alpha

Well, what now?

[07:55] Nine Alpha

That's...

[07:58] Nine Alpha

I see.

[08:02] Code:090

All units, Protocol 32.

[08:05] All

Roger.

[08:10] Code:090

This is for the best, right?

[08:12] Code:090

Squad 13, the rest is in your hands.

[08:18] Goro (056)

Wh-What the hell?

[08:24] Zorome (666)

I-It stopped!

[08:27] Goro (056)

No...

[08:43] Futoshi (214)

O-Our home...

[08:45] Ichigo (015)

We're going to go defend it!

[08:48] All

Yeah!

[08:51] Ichigo (015)

Zero Two?!

SIGN The line is blurring

SIGN Somebody

SIGN Get me out of here

[09:25] Nana

Raise the bulwarks!

[09:26] Nana

If we lose this place, we're done for!

[09:28] Hachi

That's right. Neutralizing the Super
Lehmann-Class is our top priority.

[09:31] Nana

Doctor, it isn't safe here.
Please return to HQ.

[09:32] Hachi

Papa and the others will
take care of Gran Crevasse.

[09:36] Hiro (016)

You get back to Mistilteinn, too, Hiro!

[09:38] Dr. Franxx

Don't you find her far more
beautiful than any human?

[09:42] Dr. Franxx

Pure and proud, and more alone than us all.

[09:46] Dr. Franxx

She's like a klaxosaur, through and through.

[09:48] Hiro (016)

No! Zero Two is no klaxosaur!

[09:56] (Flashback) Dr. Franxx

I thought she'd finally found a partner.

SIGN Plantation 13: Inner City

[10:00] Dr. Franxx

The poor girl.

[10:02] Futoshi (214)

Jeez! How many more do we have to kill?!

[10:05] Zorome (666)

Quit whining, fatty! We've gotta
protect our plantation!

[10:08] Futoshi (214)

Don't call me that!

[10:10] Miku (390)

Hey, fire more of those beams from earlier.

[10:13] Ikuno (196)

I don't have the energy for that!
I've used up all the reserves, too!

[10:16] Miku (390)

What? Don't be cheap!

[10:18] Kokoro (556)

Don't fight. We must work together.

[10:29] Nine Beta

My, how scary. She's in a foul mood today.

[10:32] Nine Alpha

The thought of getting on that unseemly
beast's bad side gives me chills.

[10:38] Ichigo (015)

Zero Two...

[10:48] Hiro (016)

Zero Two.

[10:50] Hiro (016)

What were you trying to tell me back then?

[11:04] Hiro (016)

What am I...

SIGN Who...

[11:06] Hiro (016)

What am I hesitating for?!

SIGN ...am I?

[11:09] Kokoro (556)

We're being pushed back.

[11:11] Mitsuru (326)

We can't let them get any farther!

[11:18] Ikuno (196)

Out of ammo?

[11:19] Futoshi (214)

If we ain't got ammo,

[11:21] Futoshi (214)

use the arms!

[11:24] Miku (390)

H-Hey!

[11:28] Zorome (666)

Damn you.

[11:30] Zorome (666)

We can't give in! We must defend this city!

[11:38] Goro (056)

Hey, Ichigo.

[11:40] Goro (056)

Ichigo, behind us!

[11:44] Goro (056)

Stay focused, Ichigo.

[11:46] Ichigo (015)

Sorry.

[11:49] Ichigo (015)

Wh-What the...

[11:51] Ichigo (015)

What's a training unit doing here?

[11:53] Zorome (666)

Whoa!

[11:53] Zorome (666)

Wh-What's this?

[11:54] Miku (390)

W-Wait...

[11:56] Miku (390)

Is that Hiro?

[11:59] Goro (056)

That guy...

[12:01] Hiro (016)

When was it that I stopped asking questions?

[12:06] Hiro (016)

*Back then, all I wanted was to
learn about the outside world.*

[12:09] Hiro (016)

I wanted to set foot outside of Garden.

[12:13] Hiro (016)

I was always fighting alone.

[12:15] Hiro (016)

*Nobody took a stand with me,
and that scared me.*

[12:18] Hiro (016)

But when I saw you,

SIGN Zero Two,

[12:21] Hiro (016)

*I realized there were others
fighting this world with me.*

SIGN I want to tell you.

[12:25] Hiro (016)

And that made me so, so happy!

[12:33] Hiro (016)

It has to be you.

[12:38] Hiro (016)

Without you...

[12:40] Hiro (016)

Without you, I can't fight.

[12:42] Hiro (016)

I need you!

[12:48] Ichigo (015)

Why'd you come, Hiro?

[12:50] Ichigo (015)

What can you do in a training unit?

[12:53] Ichigo (015)

I'm not letting you go.

[12:56] Ichigo (015)

Wh-What?

[12:57] Ichigo (015)

H-Hey, Goro!

[12:59] Goro (056)

That's enough.

[13:01] Ichigo (015)

But...

[13:02] Goro (056)

I can't stand watching Hiro and

Zero Two like this anymore.

[13:06] Goro (056)

Get in, Hiro.

[13:09] Goro (056)

You have something to tell her, don't you?

[13:14] Ichigo (015)

Ichigo, get Hiro to Zero Two.

[13:18] Ichigo (015)

You're worried about her too, aren't you?

[13:26] Hiro (016)

I'm sorry, Ichigo.

[13:29] Ichigo (015)

All of this boy and girl
stuff is such a pain.

[13:34] Ichigo (015)

Let's do it!

[13:41] Ichigo (015)

Hiro's mind is entering mine.

[13:42] Zero Two (002)

Won't you be my darling?

[13:43] Zero Two (002)

You were *incredible*, darling.

[13:44] Ichigo (015)

What are these?

[13:44] Zero Two (002)

Piece of cake, right?

[13:45] Zero Two (002)

You wanna ride me, huh?

[13:46] Ichigo (015)

Hiro's memories?

[13:46] Zero Two (002)

I can get you out of here, darling.

[13:47] Zero Two (002)

What'll it be? If you want off
this ride, now's your chance.

[13:48] Zero Two (002)

I'm going monster hunting, of course.

[13:49] Ichigo (015)

No... Don't show me this.

[13:50] Zero Two (002)

Do you think I'm a monster, too?

[13:51] Ichigo (015)

I'm finally connected to Hiro, but this is...

[13:51] Zero Two (002)

Because I'm a monster, maybe?

[13:52] Zero Two (002)

You're only my fodder, after all!

[13:54] Zero Two (002)

You are now...

[13:55] Hiro (016)

Wait for me, Zero Two!

SIGN Wait for me, Zero Two!

[13:55] Zero Two (002)

My darling!

[13:58] Hiro (016)

I'm coming to you!

SIGN ...I'm coming to you

[14:01] Ichigo (015)

Well, damn it. It's all about her...

[14:09] Ichigo (015)

Here we go, Hiro!

[14:10] Hiro (016)

Yeah!

[14:13] Goro (056)

Good luck, bro.

[14:16] Zorome (666)

What're you acting all cool for?

[14:16] Miku (390)

What're you acting all cool for?

SIGN i preTended to Be, humaN

SIGN buT tHat gam'Es ov3r nOw

SIGN tHe line is b1urring

[14:31] Zero Two (002)

How I longed to be human...

SIGN whO..... Am i?

[14:35] Ichigo (015)

Zero Two!

[14:39] Hiro (016)

I-Ichigo? Why?!

[14:42] Ichigo (015)

I'm so sick of how you toy with me!

[14:47] Hiro (016)

Stop it, Ichigo!

[14:53] Ichigo (015)

I wish...

[14:55] Ichigo (015)

I wish we'd never known you!

[15:02] Ichigo (015)

I'll let you have Hiro, so get
your act together already!

[15:19] Hiro (016)

Zero Two, it's me.

[15:21] Hiro (016)

I came to see you.

[15:25] Ichigo (015)

Keep Strelizia safe!

[15:27] Ichigo (015)

I hate to admit it, but only
Strelizia can kill that big lug!

[15:35] Kokoro (556)

Their numbers are going down.

[15:37] Mitsuru (326)

But stay alert.

[15:38] Miku (390)

I've never killed so many before.

[15:42] Zorome (666)

Hey, Miku. Something dropped.

[15:47] Miku (390)

What is this?

[15:49] Ikuno (196)

It looks like a human.

[15:52] Miku (390)

What? D-Don't be stupid!

[15:55] Futoshi (214)

Y-Yeah! It can't be—

[15:58] Mitsuru (326)

An explosion?

[16:00] Mitsuru (326)

What the hell is this?

[16:02] Announcer

*Plantation 37's backup process
is 98 percent complete.*

[16:08] Head

They can go.

[16:10] Head

Let's release them from
the cages of their bodies.

[16:21] Zorome (666)

What's going on?

[16:22] Futoshi (214)

W-Weren't adults still in there?

[16:25] Mitsuru (326)

Are they making the
plantations self-destruct?

[16:28] Nine Epsilon

There it goes.

[16:30] Nine Alpha

It seems Papa and the rest are planning
to end this without Strelizia's help.

[16:34] Nine Beta

How many more will be sacrificed?

[16:37] Hachi

Who goes that far?

[16:40] Dr. Franxx

Of all the foolish...

[16:45] Hiro (016)

Yeah, no response.

[16:48] Hiro (016)

That means...

[16:51] Hiro (016)

Sorry, Zero Two. I'm going to touch you.

[16:54] Hiro (016)

Please, just one more time...

[16:57] Hiro (016)

Take me to where you are!

[17:01] (Flashback) Researcher A

Code 016's memory alteration is complete.

[17:04] (Flashback) Researcher A

But 002 had some areas we couldn't erase.

[17:09] (Flashback) Researcher A

It felt like there was something strong protecting them.

[17:11] (Flashback) Researcher B

Erase those memories. They're noise.

[17:14] (Flashback) Researcher C

But repeated use of the device will put her under too much strain.

[17:17] (Flashback) Dr. Franxx

It matters not.

[17:18] (Flashback) Researcher B

What do we do with Code 016?

[17:20] (Flashback) Dr. Franxx

Return him to the Garden.

[17:22] (Flashback) Dr. Franxx

He's probably useless now that he's ingested her blood.

[17:25] (Flashback) Dr. Franxx

But he's an interesting specimen.

[17:56] Zero Two (002)

I didn't want to forget.

[17:58] Zero Two (002)

Because I thought I'd never be human if I did.

[18:11] Zero Two (002)

The first word I learned was the way he referred to himself, "I."

[18:15] Zero Two (002)

After that came "Zero Two."

[18:19] Zero Two (002)

And the third...

[18:22] (Flashback) Hiro (016)

And then, I'll be your darling!

SIGN ...never let go, darling.

[18:28] Zero Two (002)

...was "darling."

[18:35] (Flashback) Zero Two (002)

Dalin!

[18:42] Hiro (016)

You never forgot, huh?

[18:45] (Flashback) Zero Two (002)

I think I've taken a liking to you.

[18:48] (Flashback) Zero Two (002)

Won't you be my darling?

[18:49] (Flashback) Zero Two (002)

You are now...

[18:52] (Flashback) Zero Two (002)

My darling!

[18:53] Hiro (016)

Even as you were hurt so badly,

[18:56] Hiro (016)

you kept fighting this

world all by yourself.

SIGN I'm here for you.

[19:08] Zero Two (002)

D-Darling?

[19:11] Hiro (016)

I finally got to see you!

[19:12] Zero Two (002)

D-Don't look at me!

[19:15] Zero Two (002)

Aren't you scared of me?

[19:18] Zero Two (002)

I used you, you know.

[19:22] Hiro (016)

That doesn't matter anymore!

[19:24] Zero Two (002)

But... But I called you fodder!

[19:29] Hiro (016)

And I called you a monster!

[19:31] Hiro (016)

So we're even now.

[19:34] Zero Two (002)

That's right. I am a monster.

[19:37] Zero Two (002)

So...

[19:38] Hiro (016)

That's not it! We've gotta talk it out!

[19:41] Hiro (016)

We've gotta think it out!

[19:43] Hiro (016)

There must be places we have to go!

[19:45] Hiro (016)

Our journey begins now!

[19:47] Hiro (016)

This world is surely much, much
larger than we can ever imagine!

[19:53] Hiro (016)

We couldn't do it back then,
but this time, for sure,

[19:56] Hiro (016)

let's go see the outside world together!

[20:00] Hiro (016)

Zero Two...

[20:02] Hiro (016)

Together, we are one.

[20:11] Miku (390)

How much longer, Hiro?

[20:14] Futoshi (214)

Crap!

[20:15] Ichigo (015)

Strelizia!

[20:22] Kokoro (556)

Look!

[20:22] ---

Come to me, as our inhibitions crumble

[20:24] Ichigo (015)

That light...

[20:25] Nana

Doctor...

[20:27] Dr. Franxx

He did it?

[20:30] ---

Please don't fear me

[20:37] All

Strelizia!

[20:40] Hiro (016)

Zero Two!

[20:42] Zero Two (002)

Darling!

[20:43] Hiro (016)

Zero Two!

[20:45] Zero Two (002)

Darling!

[20:46] ---

The flightless bird dreams of a sky

[20:46] Zero Two (002)

Darling!

[20:47] Zero Two (002)

Darling!

[20:48] Zero Two (002)

Darling!

[20:54] ---

Whose colors blend into
the wrong shade of red

[20:58] Zero Two (002)

Darling...

[20:59] Zero Two (002)

I'm really happy I met you!

[21:00] ---

I tried to block out the banging on my door

[21:03] Zero Two (002)

I love you!

[21:08] Hiro (016)

Me too, Zero Two!

[21:08] ---

Are you one banging on it?
Or is it someone else?

[21:12] Hiro (016)

I love you!

[21:15] Zorome (666)

Cut the comms, dumbass.

[21:17] ---

Will your lips taste the kiss of death?

[21:17] Futoshi (214)

Seriously.

[21:18] Miku (390)

Those stupid idiots!

[21:21] ---

Darling, our destiny
courses through our veins

[21:22] Ichigo (015)

I'm happy for you two.

[21:25] Hiro (016)

Zero Two, we need to destroy that dome.

[21:27] Hiro (016)

Think we can?

[21:28] Zero Two (002)

If we're together, of course we can!

[21:29] ---

A change is sweeping across
the world... Is it love?

[21:31] Nine Alpha

Shall we get going too, then?

[21:37] ---

I want us to come together
more than anyone, darling

[21:41] Both

Go!

[21:45] ---

Please don't fear me

[21:51] ---

Kiss me now

[21:53] ---

I felt a sensation similar to death

[21:59] ---

And I felt your taste

[22:01] Nine Alpha

It's time.

[22:02] Nine Alpha

Let's do this!

[22:04] All

Yeah!

[22:08] ---

Did your lips taste the kiss of death?

[22:16] ---

Darling, our destiny
courses through our veins

[22:22] Kokoro (556)

Wow...

[22:24] ---

A change is sweeping across
the world... Is it love?

[22:26] Vice Chairman

The door to Gran Crevasse has been opened.

[22:30] Head

The day of humanity's liberation is upon us.

[22:32] ---

I want us to come together
more than anyone, darling

[22:35] Hiro (016)

*The jian, also known as
"the bird that shares wings"...*

[22:38] Zero Two (002)

...only possesses one wing.

[22:40] ---

Please don't fear me

[22:42] Hiro (016)

*Unless a male and female pair
lean on each other and act as one...*

[22:45] Zero Two (002)

*...they're incapable of flight.
They're imperfect, incomplete creatures.*

[22:48] ---

Let me taste you

[22:49] Both

But...

[22:50] Zero Two (002)

To me...

[22:51] Hiro (016)

To me...

[22:52] Both

Their way of life

[22:54] ---

Kiss me now

[22:55] Both

struck me as profoundly beautiful.

SIGN Episode 15

SIGN Jian

[23:04] Nine Delta

Hey, look at that.

[23:06] Nine Epsilon

They won't let it end so easily, huh?

[23:09] Nine Gamma

Is that a collective mass of cores?

[23:12] Nine Beta

Damn, that's huge.

[23:14] Nine Alpha

We're out of time.

[23:15] Nine Alpha

We'd better get out of here
before this entire area blows.

[23:20] Hiro (016)

Let's go, Zero Two!

[23:21] Zero Two (002)

Right!

[23:31] Nine Alpha

Wow, an instant reaction.

[23:51] Goro (056)

W-We're still alive...

[23:53] Ikuno (196)

But what was that?

[23:55] Ichigo (015)

A massive hand?

Revision #1

Created 2024-01-01 09:11:52 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 09:22:26 UTC by whimsee